

Ⓣ Notice d'utilisation Nr. 99 342.FR.80A.0

Faucheuse à tambours
☐☐ **CAT 310** *plus*
front

(Type PTM 342: + . . 01001)



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

F

Cher agriculteur!

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après-vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.

Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.



Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,-)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

Attention! Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

Ⓣ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées.

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

TABLE DES MATIERES:

Page



Observer les directives de sécurité dans l'annexe-A A1, A2

Données techniques 16

Plaque du constructeur 16

Chargement correct 16

Attelage de la machine au tracteur

Attelage automatique (Attelage triangle) 4

Attelage au tracteur 5

Préparation du cardan Annexe B ... B1

Position transport 6

Recommandations importantes avant le début du travail

Tension des ressorts 7

Réglage de la hauteur de coupe 7

Contrôles 7

Adaption de la machine à la vitesse de prise de force

Inversion des poulies 8

Réglage de la tension des courroies 8

Utilisation

Remarques pour la fauche de fourrage très court ou très long 9

Réglages des deux déflecteurs d'andainage 10

Décrochage de la machine

Décrochage du tracteur 11

Préparation pour l'hiver 12

Entretien

Démontage des couteaux 12

Fixation des couteaux 12

Assiette de fauche 12

Préparation pour l'hiver 12

Lubrifiants 13, 14

Plan de graissage 15

Sigle CE

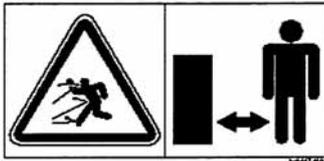
Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.



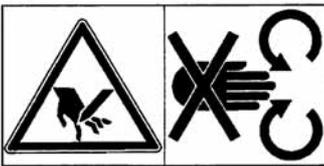
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

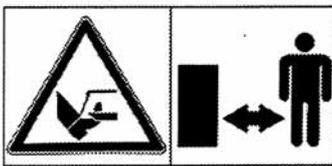
Signification des symboles



Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.



Danger par pièces en rotation.



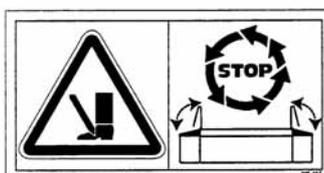
Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



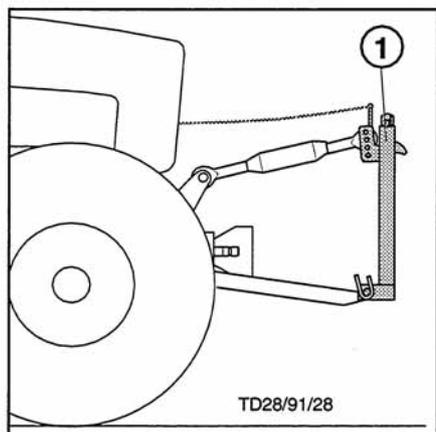
Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.



Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



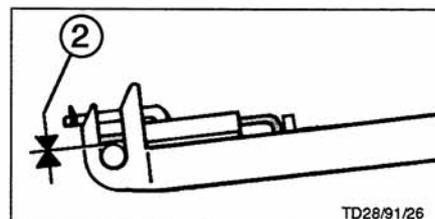
Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Attelage automatique (1)

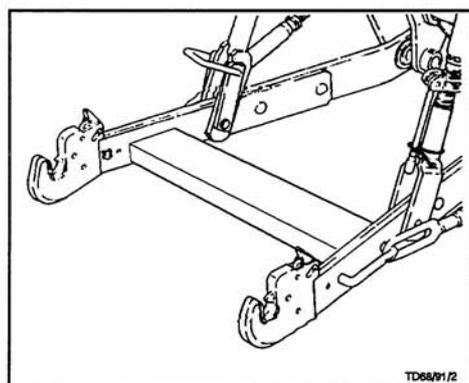
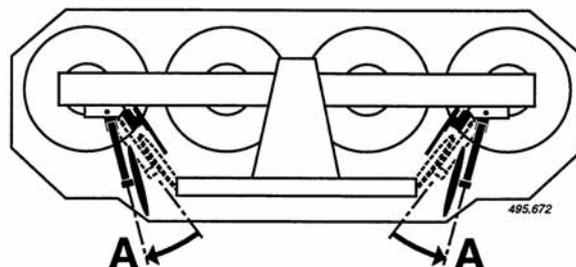
Recommandations pour la sécurité:
voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

- Monter l'attelage automatique (Attelage triangle) sur le relevage frontal dans une position verticale ou légèrement inclinée vers l'avant.
- Bloquer les pitons d'attelage (2) sans jeu.



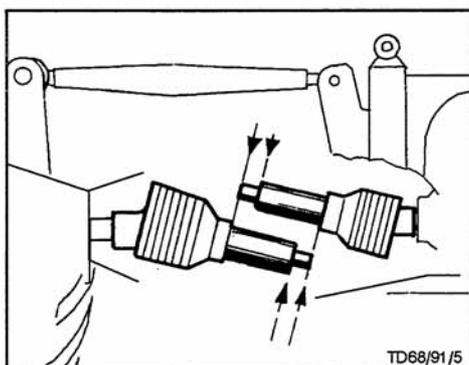
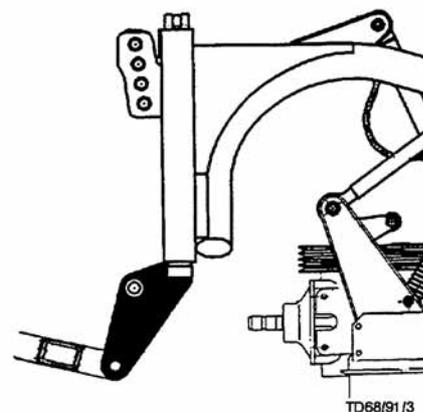
Avant l'accrochage ou le décrochage de l'attelage

- mettre les deux disques d'andainage en position extérieure (A)

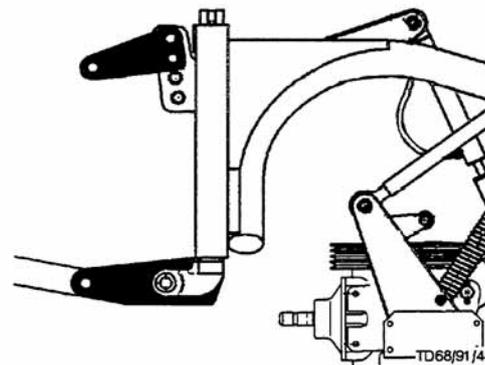


Problèmes d'attelage

Sur certain relevage ayant une traverse fixe entre les ras inférieurs, il peut se produire qu'en baissant la machine, le cardan vienne à être endommagé. Pour éviter ce dommage, il faut monter une entretoise entre le relevage avant et le triangle d'attelage. (Voir catalogue pièces détachées).



Sur les tracteurs dont l'embout de prise de force est placé très en avant il devient nécessaire de trop raccourcir le cardan et en levant la machine on n'optiendrait plus un recouvrement assez important du cardan. Dans ce cas il faut monter un colis de modification qui déplace la machine d'environ 200 mm vers l'avant. (Voir catalogue pièces détachées).





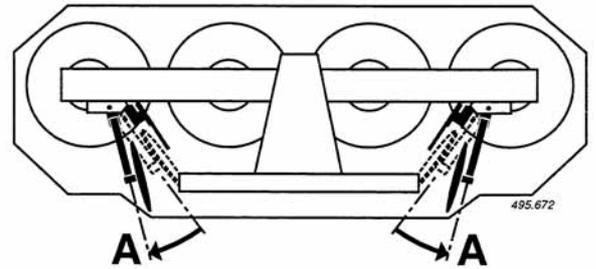
Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

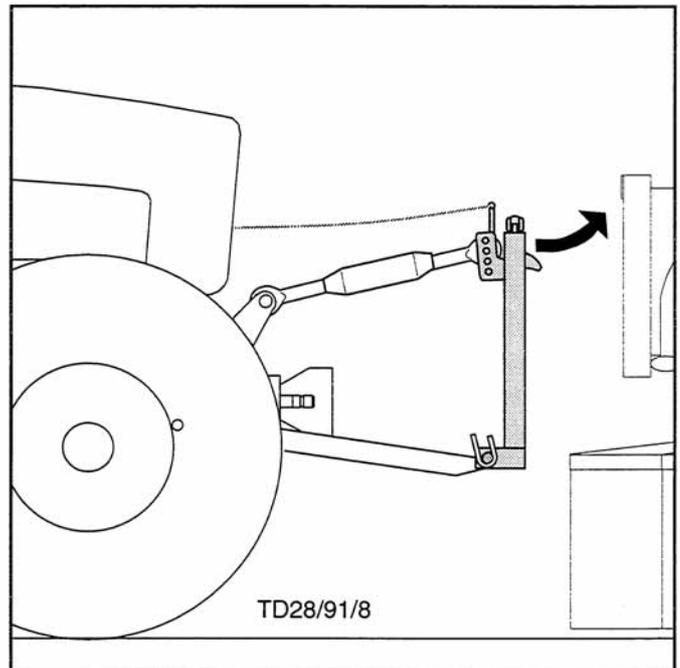
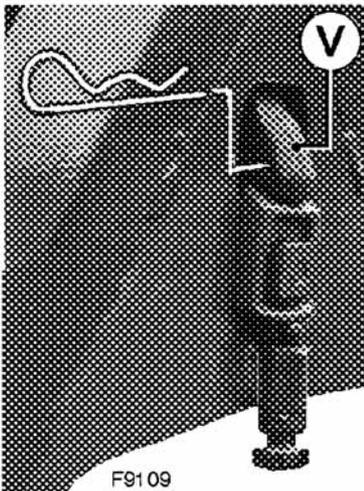


Avant l'accrochage ou le décrochage de l'attelage

- mettre les deux disques d'andainage en position extérieure (A)



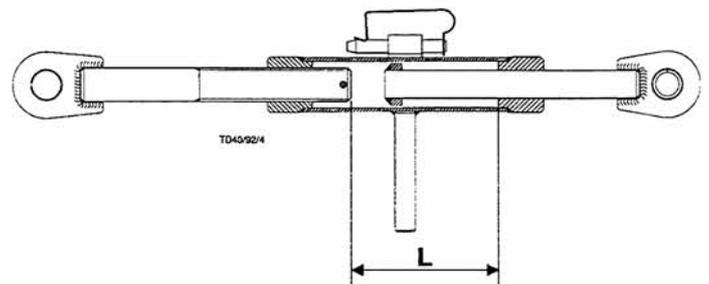
- Brancher le flexible hydraulique (L).
- Accrocher la faucheuse.
- Bloquer le verrou (V) à l'aide d'une goupille



- Le 3ème point télescopique permet une adaptation des tambours aux inégalités du sol perpendiculaire à l'avancement.
- Le débattement possible (L) est réglé en tournant le tendeur à vis.



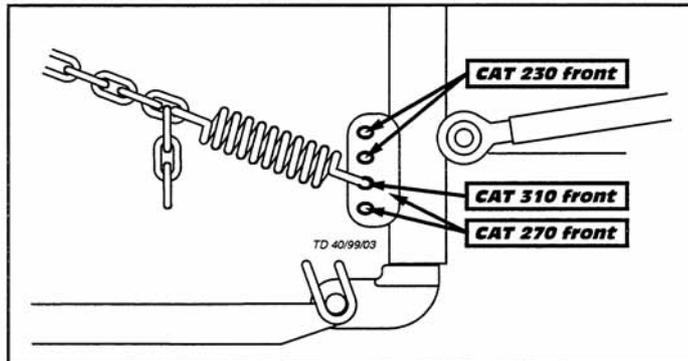
- Pour raccourcir le 3ème point, voir annexe D



Tension des ressorts

La pression au sol de la faucheuse est déterminée par la tension des ressorts.

1. Lever le relevage hydraulique.

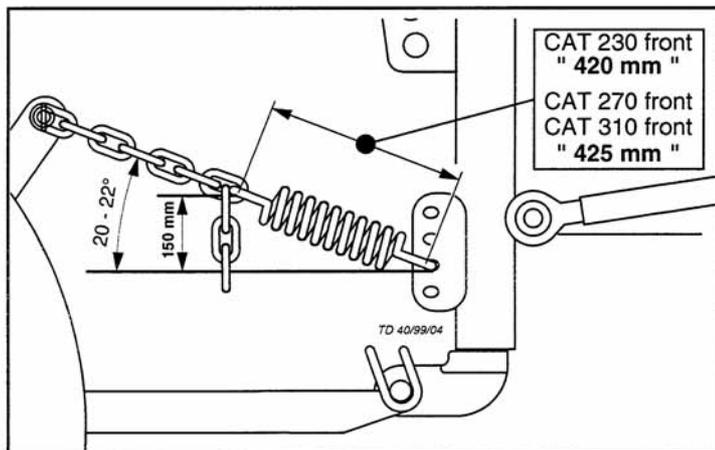


2. Accrocher les ressorts.
3. Baisser l'appareil au sol.

CAT 230 front: La côte de réglage doit être de 420 mm.

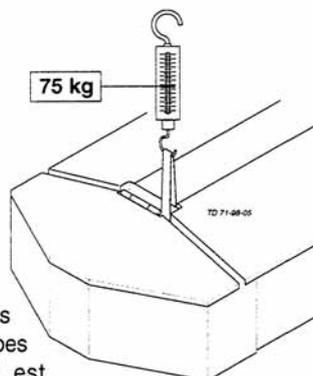
CAT 270 front: La côte de réglage doit être de 425 mm.

CAT 310 front: La côte de réglage doit être de 425 mm.



Cette mesure n'est qu'indicative

- Important, la pression du lamier au sol doit être d'environ 75 kg
 - régler la tension initiale du ressort



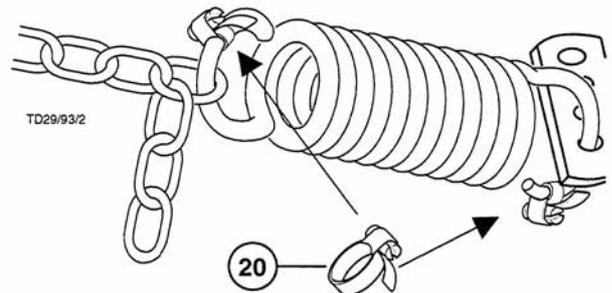
4. L'angle idéal de "20 - 22°" doit également être respecté. Il peut être contrôlé par la côte de "150 mm".

- Sur la page suivante, différentes pièces d'adaptation pour différents types de tracteurs sont montrées. Il est relativement facile de faire ces pièces soi-même.

- Monter les colliers (20) sur les ressorts.

De ce fait il n'est pas nécessaire de contrôler la tension des ressorts à chaque accrochage au tracteur.

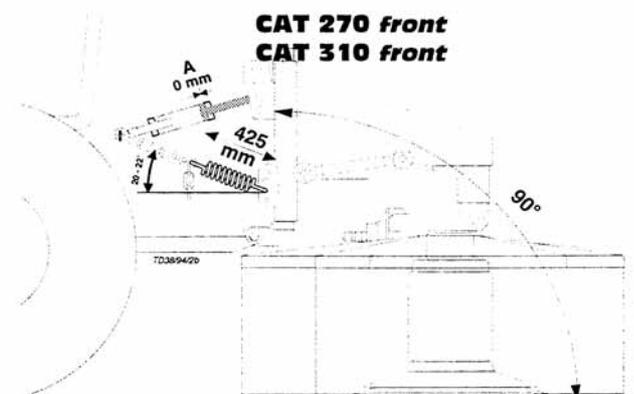
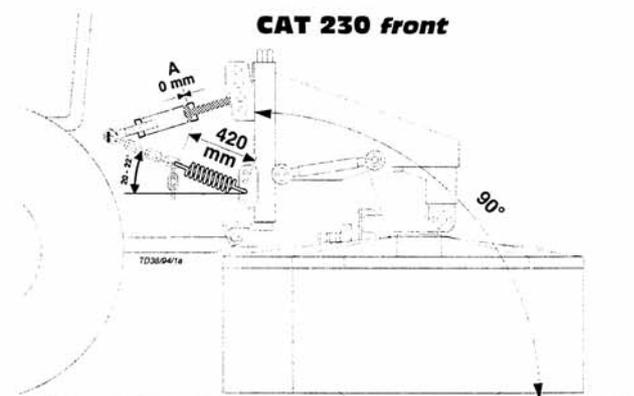
Il suffit de contrôler et de rectifier le réglage de la cote "425" lorsque l'on change de tracteur.

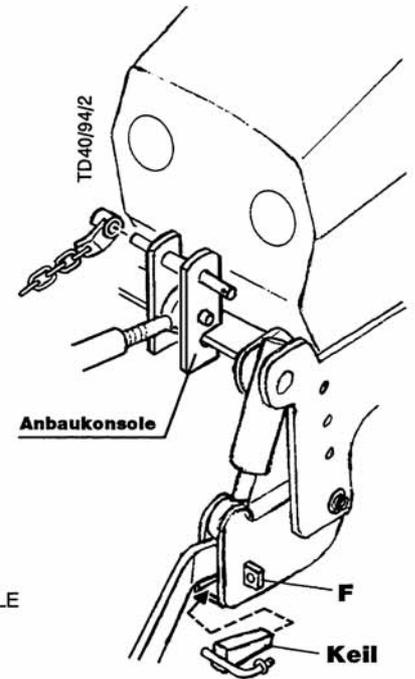
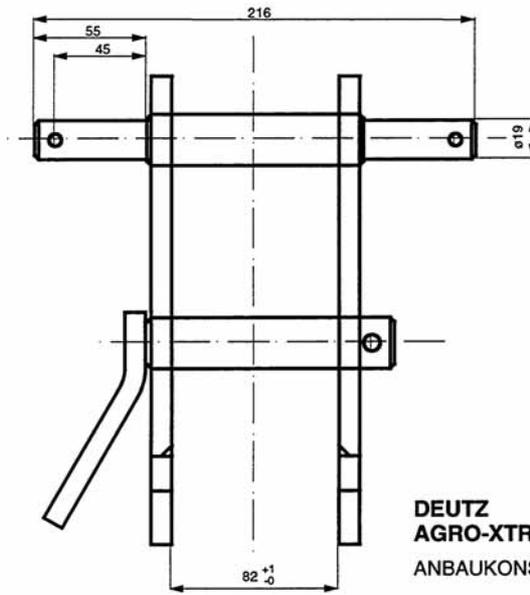
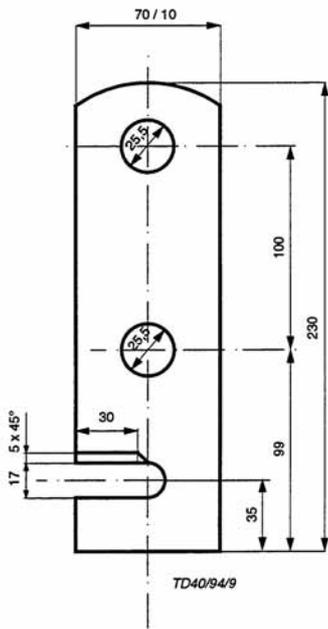


Einstellung des Teleskop-Oberlenkers

1. Baisser l'appareil au sol.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Réglage de la distance (A = 0 mm).

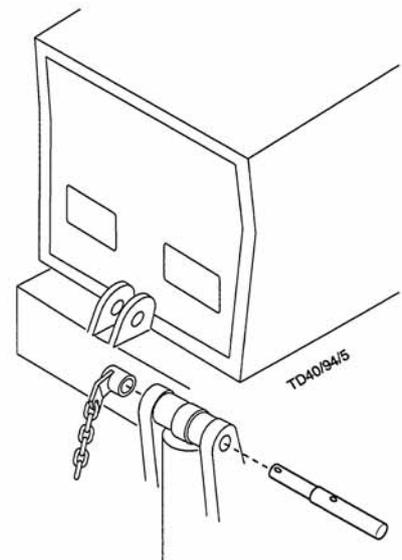
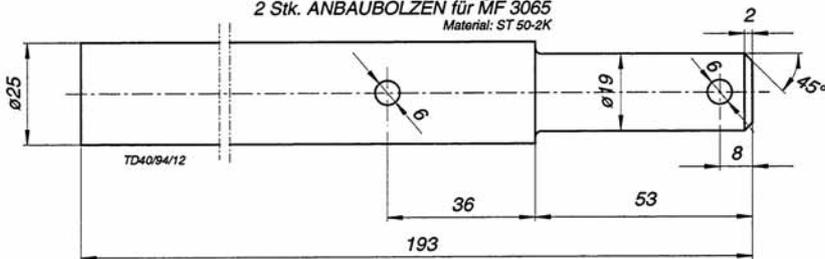
Das Mähwerk darf beim Einsatz nicht nach vorne kippen





**DEUTZ
 AGRO-XTRA
 ANBAUKONSOLE**

Massey Ferguson
 2 Stk. ANBAUBOLZEN für MF 3065
 Material: ST 50-2K



Fonction du 3 ème point à ressort

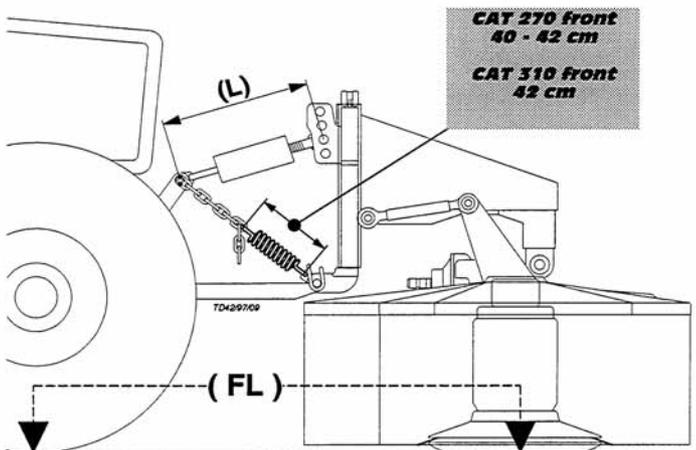
- Le 3 ème point à ressort doit être utilisé sur terrain accidenté.

Avantages:

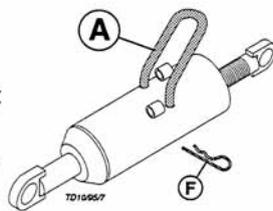
- Meilleure adaptation au sol du groupe faucheur.
- Meilleure qualité de fauche.
- Moins de contrainte et d'usure.

Réglage du 3 ème point à ressort (FOL)

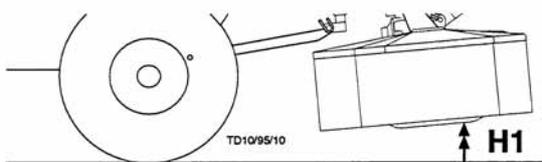
1. Accrocher la machine au tracteur (voir page 4, 5).
 - Ne pas encore monter les deux ressorts de suspension.
2. Effectuer le réglage du 3 ème point à ressort sur une surface plane et horizontale (FL).



- Mettre l'étrier en position "A".
- La longueur "L" se règle en vissant ou dévissant la broche.
- Fixer le 3 ème point à ressort au tracteur et au triangle d'attelage.



3. Lever la machine (H1).
 - Monter les ressorts de suspension.



4. Baisser la machine (FL).

CAT 270 front

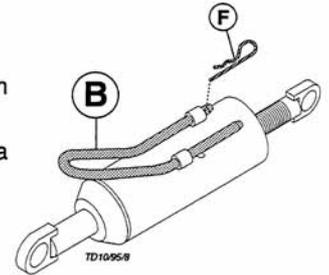
- Régler à 40 - 42 cm (voir plus haut).

CAT 310 front

- Régler à 42 cm (voir plus haut).

5. Lever la machine (H1).

6. Sortir l'étrier et le remettre en position "B".
 - Bloquer l'étrier à l'aide de la clavette "F".



7. Baisser la machine (FL).

8. Contrôle

- Soulever la machine sur le coté, environ 50 kg.
- Lorsque l'on soulève la machine par l'avant, elle doit pouvoir basculer légèrement vers l'arrière.

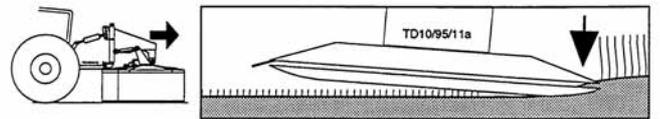
Problèmes d'utilisation et leurs solutions

Problème

Solution

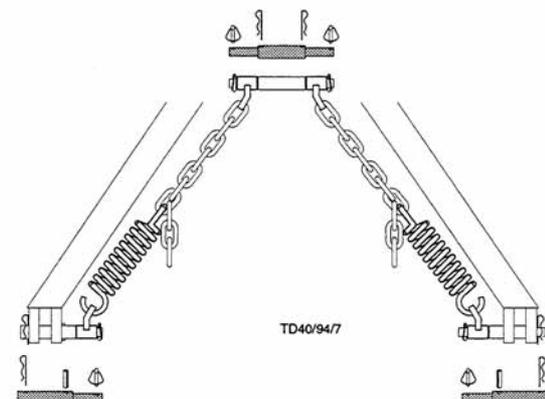
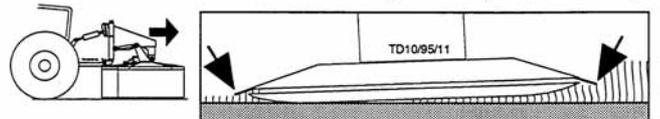
- Le groupe faucheur s'enterre; la tension du 3 ème point à ressort est trop faible.

- Fixer le 3 ème point à ressort un trou plus haut au niveau de l'attelage triangle.
- Faire un nouveau réglage de la longueur "L" (voir point 2 à 8).



- Coupe double; la tension du 3 ème point à ressort est trop forte.

- Fixer le 3 ème point à ressort un trou plus bas au niveau de l'attelage triangle.
- Faire un nouveau réglage de la longueur "L" (voir point 2 à 8).



Transformation de la position travail en position transport

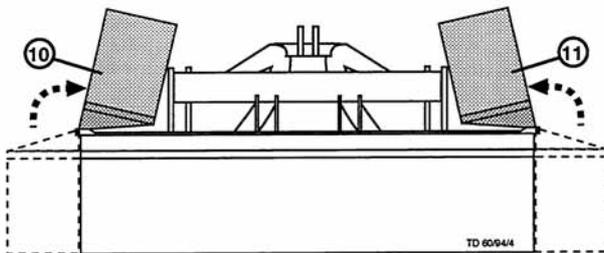


Recommandations pour la sécurité!

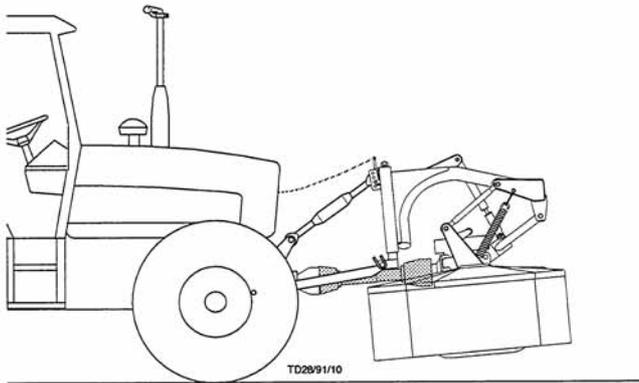
La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.

En position de transport, ne jamais mettre la prise de force en route.

1. Attendre l'arrêt des tambours.
2. Pour diminuer la largeur de transport, les déflecteurs gauche et droit (10 et 11) peuvent être relevés.



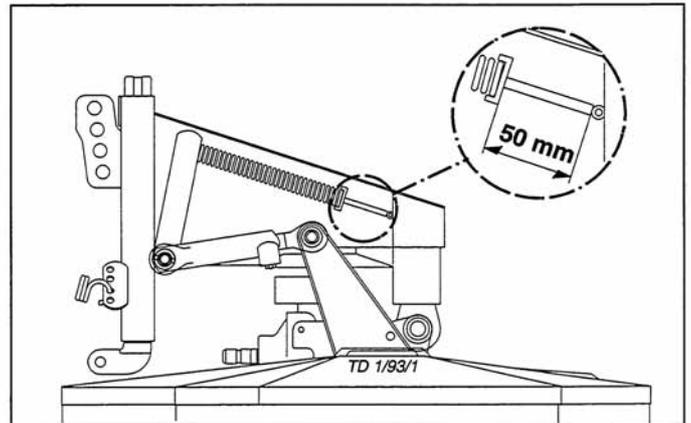
3. A l'aide de l'hydraulique, relever la machine.



Verrouillage pour le transport du système MULTITAST-L

Stabilisation mécanique:

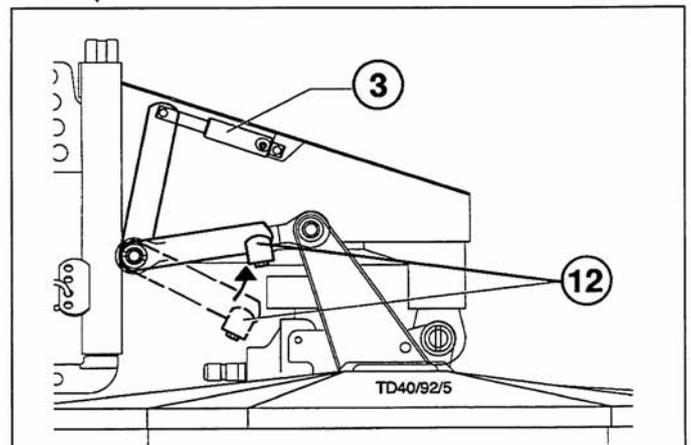
Pour empêcher les débattements latéraux de la machine au transport.



- Vérifier la côte de réglage de "50 mm".

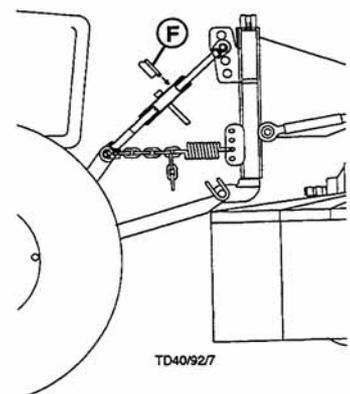
Stabilisation hydraulique:

- En actionnant le vérin hydraulique (3), les verrous sont mis en place, bloquant les débattements latéraux de la machine au transport.



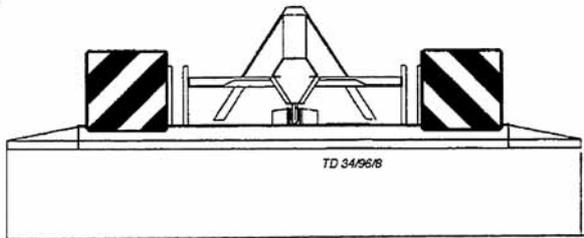
3ème point télescopique

- La mise en place d'une goupille (F) sur le 3ème point verrouille le débattement avant/arrière sur terrain bosselé.



Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.



- Le déplacement sur route publique ne peut être réalisé que seulement comme décrit au chapitre "Position de transport".
- Fixer les stabilisateurs latéraux de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

Eclairage pour le transport

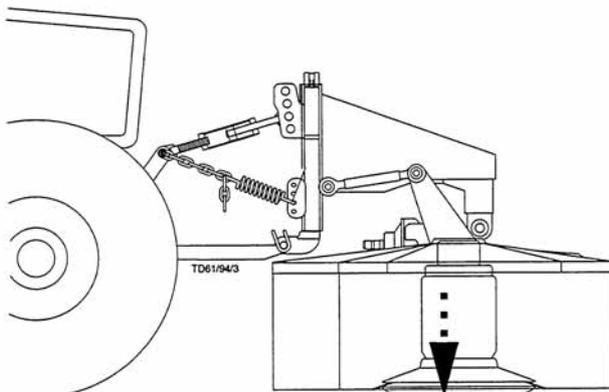
Sur demande, une unité d'éclairage peut être livrée.
Pour les pièces détachées voir la liste des pièces de rechange.



TD 55/93/21

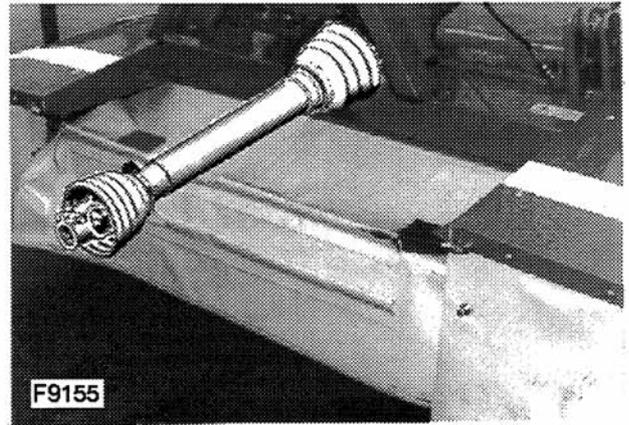
Décrochage de la machine

- Poser au sol les machines quand vous le quittez!



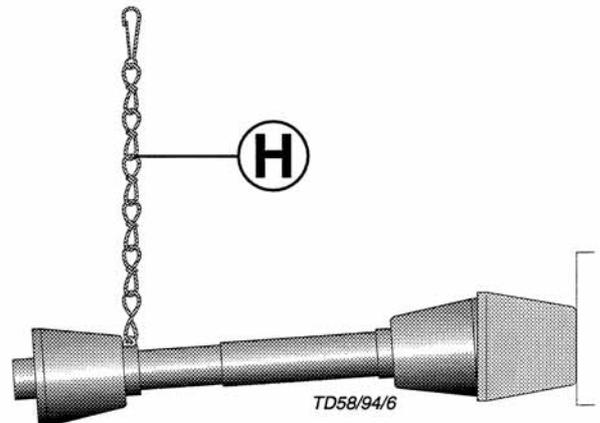
Décrochage de la machine

- Pour de plus amples explications, voir aussi chapitre "Décrochage du tracteur"
- Après avoir débranché le cardan, remettre les capuchons de



F9155

protection sur les embouts de prise de force! En décrochant la machine, poser le cardan sur son support.
Ne pas utiliser la chaînette (H) pour suspendre le cardan.



TD 58/94/6

Recommandations importantes avant le début du travail



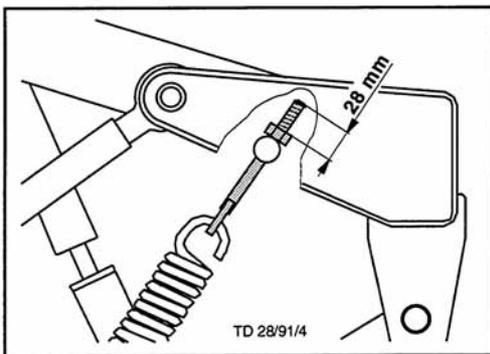
Recommandations pour la sécurité:
voir Annexe-A1 p. 7.), 8c. - 8h.)

Contrôler la tension des ressorts!

La pression au sol des patins de la faucheuse peut être augmentée ou diminuée grâce au réglage de la tension des ressorts.

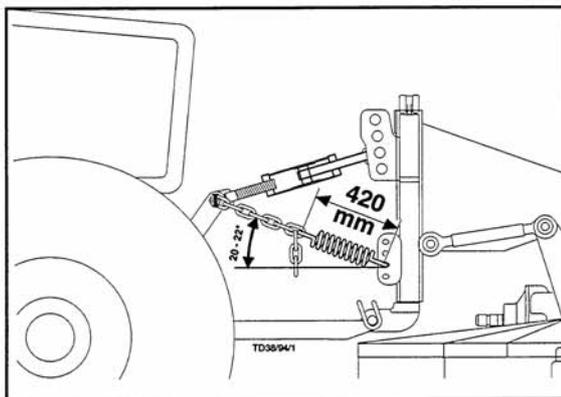
Côte de réglage

28 mm pour système MULTITAST normale



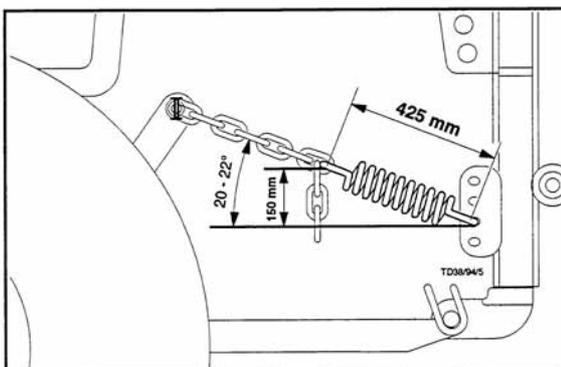
CAT 230 front

420 mm pour système MULTITAST-L



CAT 270 front / CAT 310 front

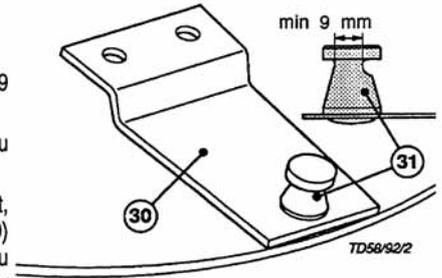
425 mm pour système MULTITAST-L



Recommandations pour la sécurité

1. Contrôle

- Vérifier l'usure du téton (31).
Si son épaisseur est inférieure à 9 mm, il faut le changer!
- Contrôler que le porte-couteau (30) ne soit pas endommagé.
- En cas de bruit de frottement, vérifier que le porte-couteau (30) ne soit pas plié et que le couteau ne soit plus correctement en place.



2. Embrayer la prise de force

N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

3. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

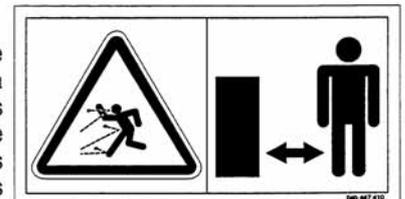
Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

4. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!

Mettre progressivement la machine en marche, puis lancer les tambours à pleine vitesse, avant d'entrer dans le fourrage. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions du terrain et de la récolte.

5. Bei laufendem Motor Abstand halten

N'accepter personne dans le périmètre de sécurité, car il y a danger de projection de corps étrangers. Il faut être particulièrement attentif dans des terrains pierreux et à proximité des routes et des chemins.



6. Porter un casque anti-bruit.



Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

7. Pour éviter toutes détériorations!

- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage.
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

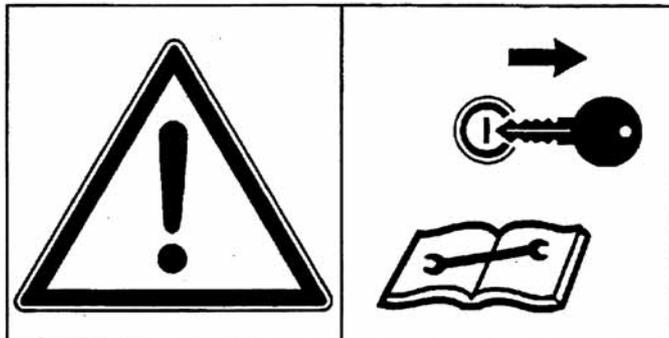
8. Observer les recommandations pour la sécurité (p. 1, 2, 3, 4) dans le travail annexe!

Réglage de la hauteur de coupe

Grâce au réglage de l'assiette centrale, la hauteur de coupe peut être réglée, en continu, de 30 à 60 mm.

Consignes de sécurité

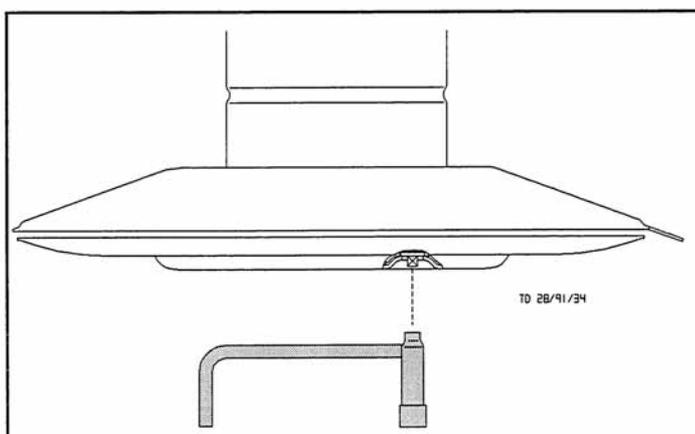
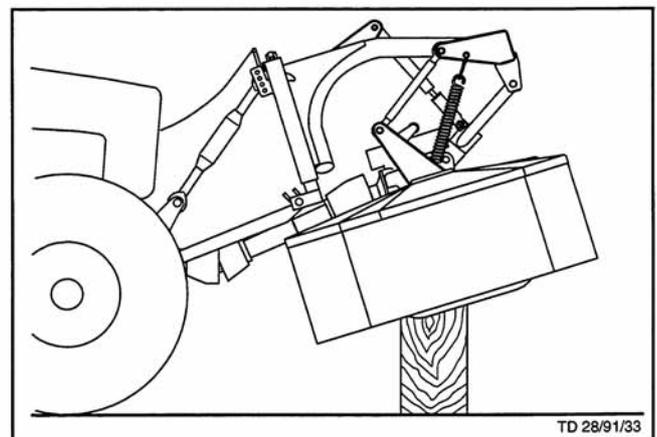
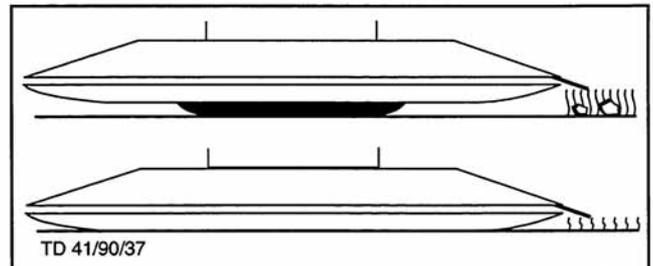
- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



bsb 449 462

- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

1. Lever la machine avec le relevage.
2. Placer une cale, entre les tambours, en appui sous le bâti.
3. Enfiler la clé fourbie sur le carré et tourner jusqu'à ce que la hauteur de coupe souhaitée soit atteinte.



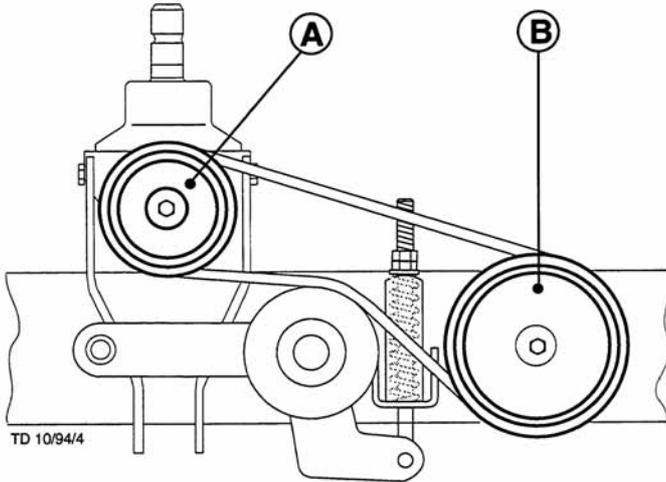
Inversion des poulies

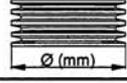
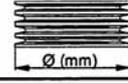
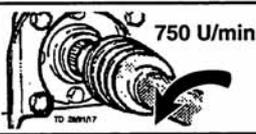
Selon la vitesse de la prise de force, monter les poulies (A,B) selon le tableau.



Recommandations pour la sécurité:

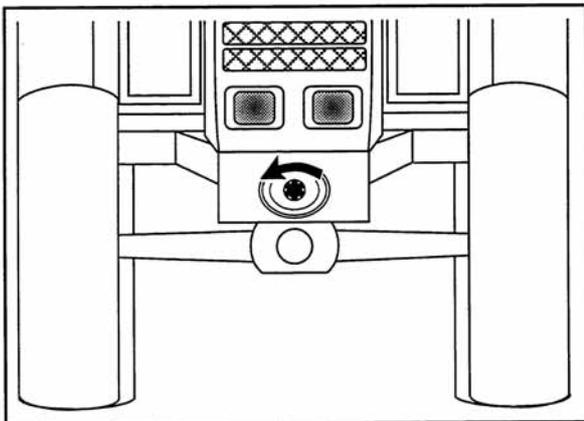
voir Annexe-A1 p. 1.) 3.) 8i.)



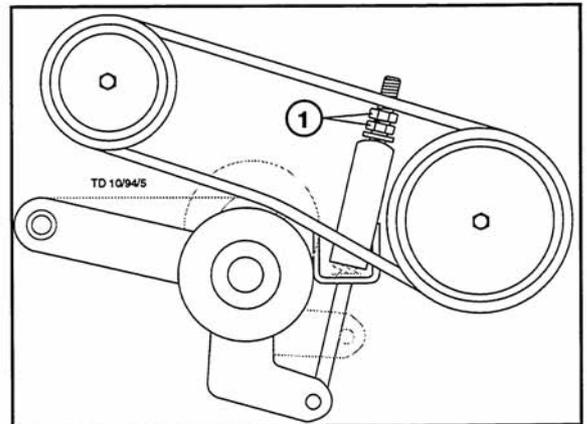
	 Ø (mm)	 Ø (mm)
	A	B
 750 U/min	227	181
 1000 U/min	206	206



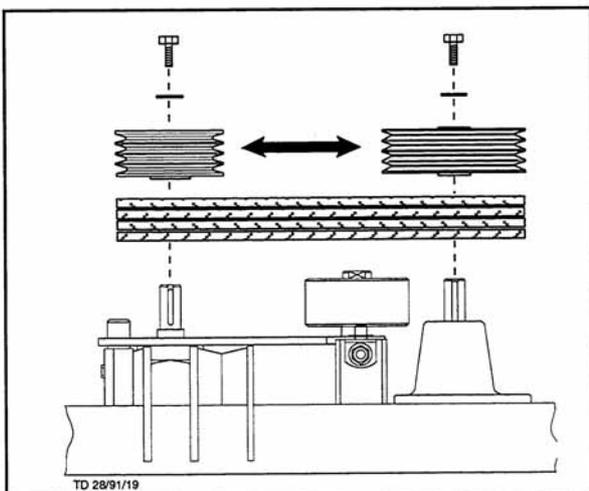
Il faut absolument veillez à ce que les poulies soient montées selon les indication du tableau.



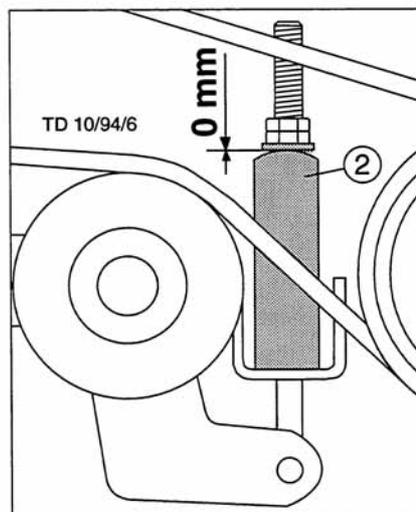
Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



Dévisser les deux écrous 6 pans (1), ce qui détend les courroies.



Inverser les poulies.

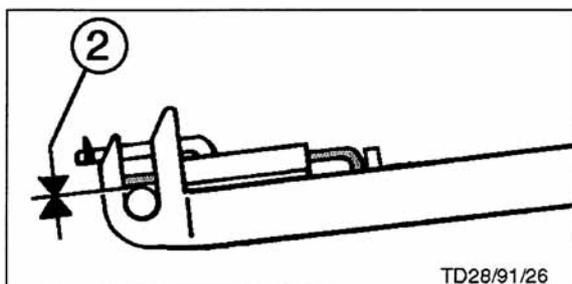


Si la tension des courroies est correcte, la distance entre l'indicateur (2) et la rondelle doit être de "0mm".

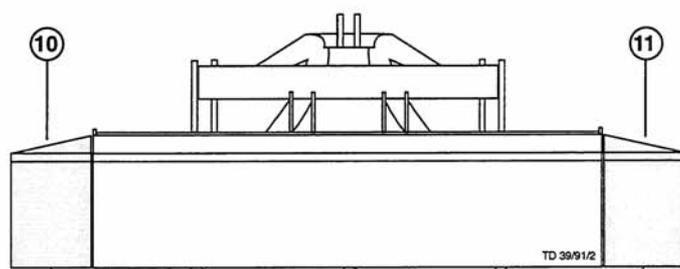
Si la distance augmente retendre le ressort.

Fauchage

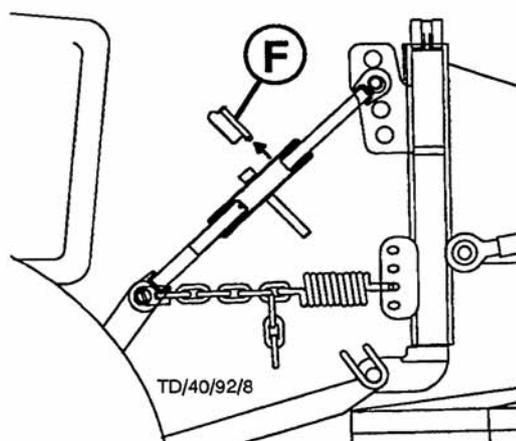
- Vérifier que la faucheuse soit horizontale.
- Verrouiller, sans jeu, les pitons inférieurs (2).



- Baisser les protecteurs latéraux (10 et 11).

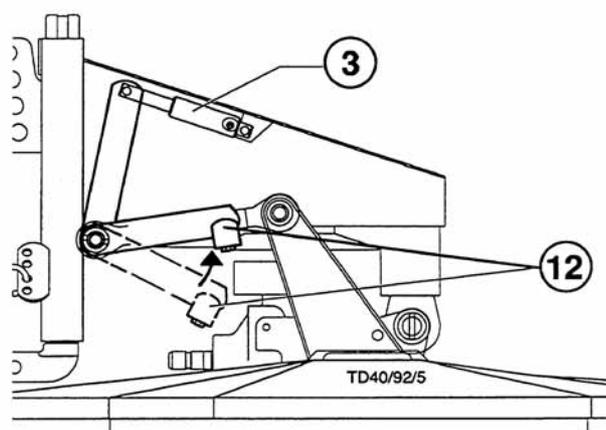


- Retirer la goupille (F) du 3 ème point.



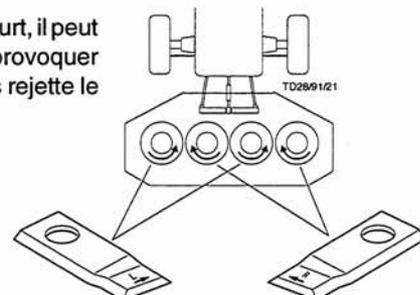
- Actionner brièvement la manette (ST) du distributeur hydraulique du vérin (3). Ceci retire les verrous (12) permettant à la machine d'être mobile.

MULTITAST-System L



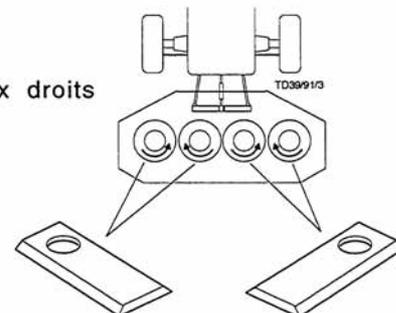
Remarque

Si le fourrage est très court, il peut arriver que le souffle provoquer par des couteaux vrillés rejette le fourrage latéralement.



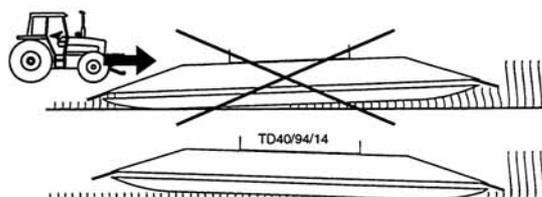
Aide:

Utiliser des couteaux droits (Nr. 434.991).



Double coupe

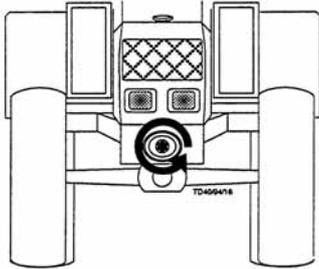
Si les chaumes montrent qu'elles ont été coupées deux fois, il faut corriger l'inclinaison des tambours.



(D)

Allgemeines

Zum Mähen ist der Zapfwellenantrieb auf linksdrehend zu schalten.



Abhilfe, wenn beim verwendeten Schlepper der Zapfwellenantrieb nicht auf linksdrehend geschaltet werden kann:

1. Die Schutzbleche entfernen, die Keilriemen abnehmen und das Eingangsgetriebe ausbauen.
2. Die Verschlussschraube herausnehmen und das Getriebeöl in ein sauberes Gefäß fließen lassen.
3. Das Eingangsgetriebe laut Skizze zerlegen.
4. Das Ritzel (1) und die Hülse (2) von der Abtriebswelle abziehen.
5. Die Paßfeder (3) rechts herausnehmen und in die linke Paßfedernut einsetzen.
6. Das Ritzel (1) links und die Hülse (2) rechts auf die Abtriebswelle aufschieben.
7. Das Eingangsgetriebe wieder zusammenbauen und das Getriebeöl einfüllen.
Den Deckel mit "Loctite 510" oder gleichwertigem Produkt abdichten.
8. Das Getriebe und die Schutzbleche wieder ordnungsgemäß am Gerät montieren.

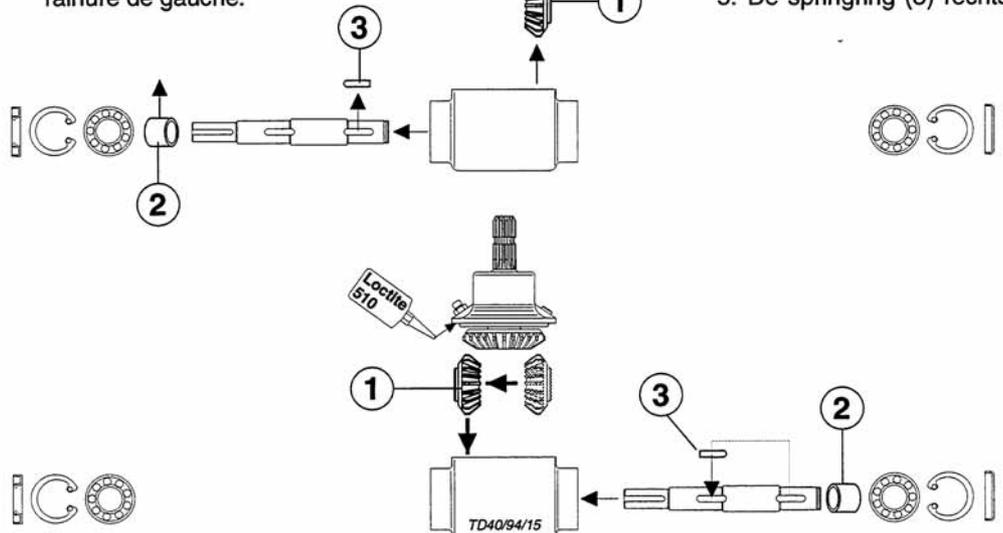
(F)

Généralités

Sélectionner le sens de rotation à gauche de la prise de force pour faucher.

Instructions pour utiliser la faucheuse avec une prise de force tournant à droite.

1. Démontez les tôles de protection, enlevez les courroies et retirez le boîtier renvoi d'angle.
2. Retirez le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans un récipient propre.
3. Démontez le boîtier comme l'indique le schéma.
4. Enlevez le pignon (1) et la douille (2) de l'arbre de sortie.
5. Retirez la clavette droite (3) et la mettez dans la rainure de gauche.



6. Enfiler le pignon (1) et la douille (2) sur l'arbre de sortie.
7. Remonter le boîtier renvoi d'angle et remettre l'huile.
8. Faire l'étanchéité du couvercle avec du "Loctite 510" ou un produit similaire.
9. Remonter correctement sur la machine: le boîtier et les tôles de protection.

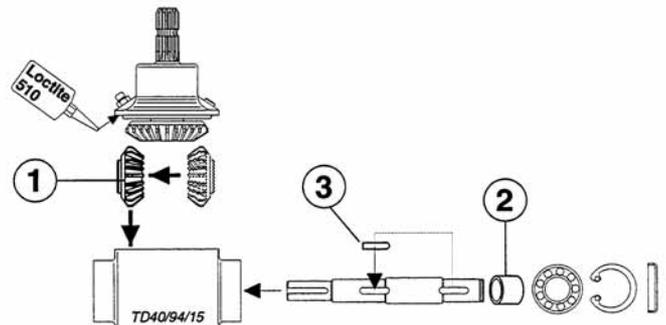
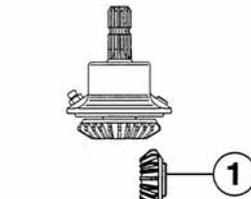
(GB)

General

The p.t.o. drive is to be switched to rotate left for mowing.

What to do if the p.t.o. drive on the tractor being used cannot be switched to rotate left:

1. Remove protection plates, V-belts and feed gearing.
2. Remove drain plug and drain oil into a clean container.
3. Dismantle feed gearing according to diagram.
4. Remove pinion gear (1)



- and sleeve (2) from the driven shaft.
5. Withdraw feather key (3) to the right and insert into left feather key slot.
6. Slide pinion gear (1) and sleeve (2) right onto driven shaft.
7. Reassemble feed gearing and refill with oil. Seal the cap with "Loctite 510" or an equivalent product.
8. Properly re-install gearing and protection plates.

(NL)

Algemeen

Voor het maaien moet de aftakasaandrijving links draaiend worden ingeschakeld.

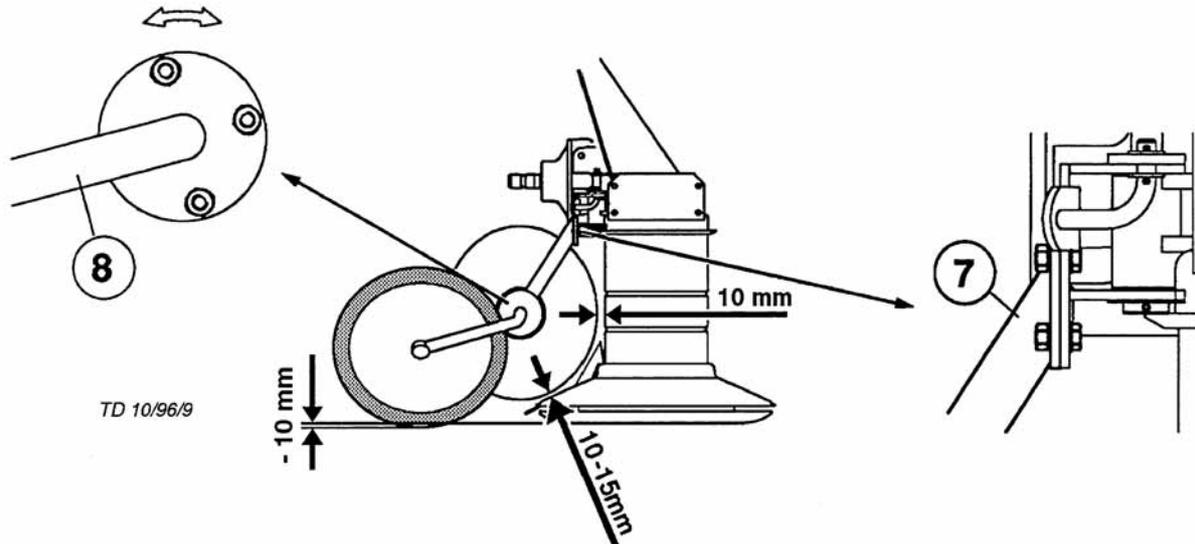
Hulp, wanneer bij de trekker de aftakasaandrijving niet links draaiend kan worden ingeschakeld:

1. De beschermplaten verwijderen, de v-snaren afnemen en de aandrijving demonteren.
2. De vulpluggen uitdraaien en de olie in een schoon vat laten lopen.
3. De aandrijving volgens tekening uit elkaar nemen.
4. Het tandwiel (1) en de bus (2) van de aandrijfas wegnemen.
5. De springring (3) rechts

- demonteren en in de linker uitsparing plaatsen.
6. Het tandwiel (1) links en de bus (2) rechts op de aandrijfas schuiven.
7. De aandrijving weer in elkaar zetten en vullen met olie.
Het deksel met "Loctite 510" of gelijkwaardig produkt afdichten.
8. De aandrijving en de beschermplaten weer op de juiste manier aan de machine monteren.

Déflecteur d'andainage (**CAT 270 plus front** Masch.Nr.: ... - 03691)

Déflecteur d'andainage (**CAT 310 plus front** Masch.Nr.: ... - 01391)



Réglages des deux déflecteurs d'andainage⁽⁸ⁱ⁾

Disque d'andainage avant

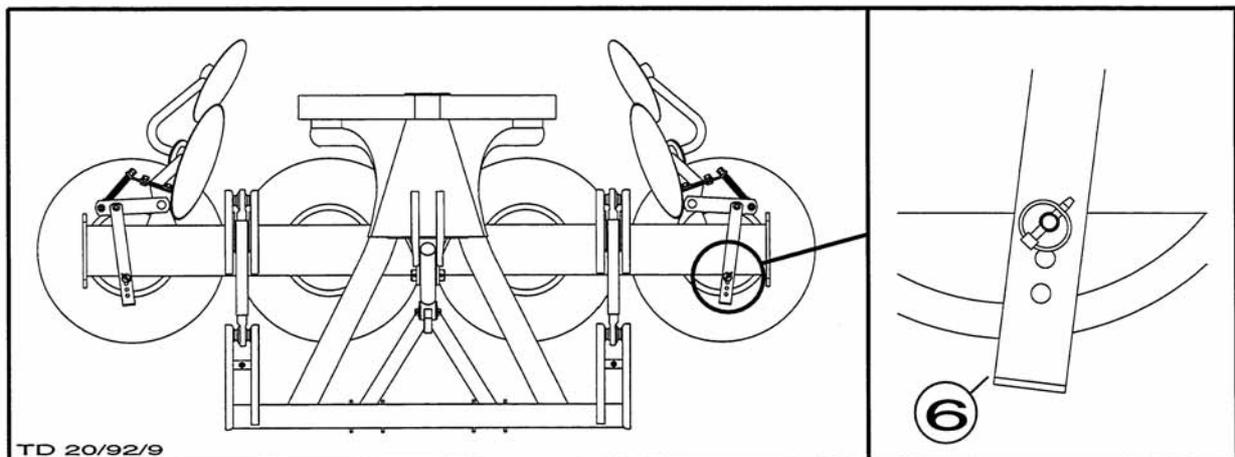
Distance entre le disque de coupe et le disque d'andainage "10 - 15 mm".

- Dévisser les écrous de la console (7) et pivoter la console.
- Bloquer ensuite les écrous de fixation.

Disque arrière

Réglage "-10 mm".

- Dévisser les écrous du tube (8) et pivoter le tube et bloquer ensuite les écrous de fixation.



Réglage de la largeur de l'andain⁽⁸ⁱ⁾

La largeur de l'andain peut être réglée en déplaçant les tirants (6).

Si la machine bourre, il faut choisir une largeur d'andain plus grosse.

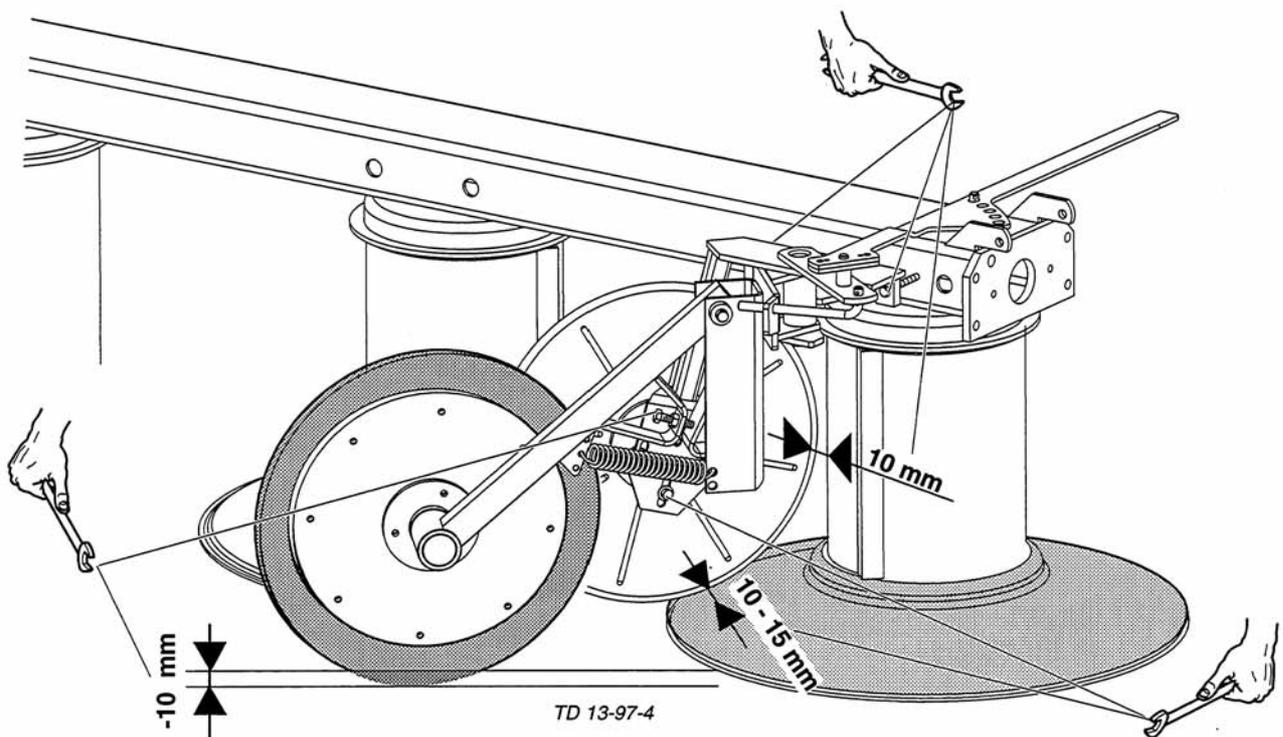
Déflecteur d'andainage (**CAT 270 plus front** Masch.Nr.: ...+ 03691 ... - 04235)
 Déflecteur d'andainage (**CAT 310 plus front** Masch.Nr.: ...+ 01391 ... - 01510)

Réglages des deux déflecteurs d'andainage⁽⁸ⁱ⁾

Disque d'andainage avant

Distance entre le disque de coupe et le disque d'andainage "10 - 15 mm".

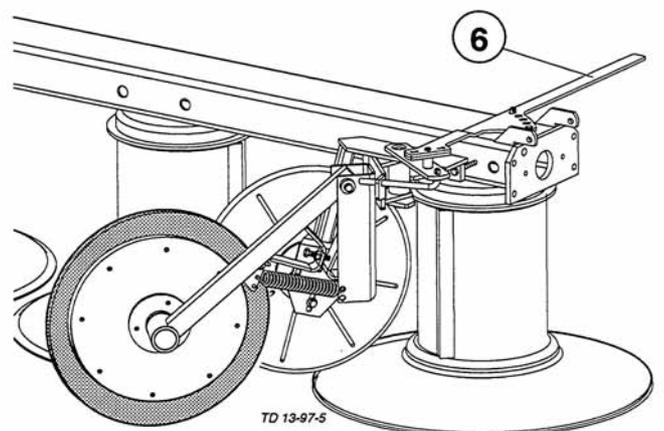
Disque arrière



Réglage "-10 mm".

Réglage de la largeur de l'andain⁽⁸ⁱ⁾

La largeur de l'andain peut être réglée en déplaçant les tirants (6).
 Si la machine bourre, il faut choisir une largeur d'andain plus grosse.



TD 13-97-5

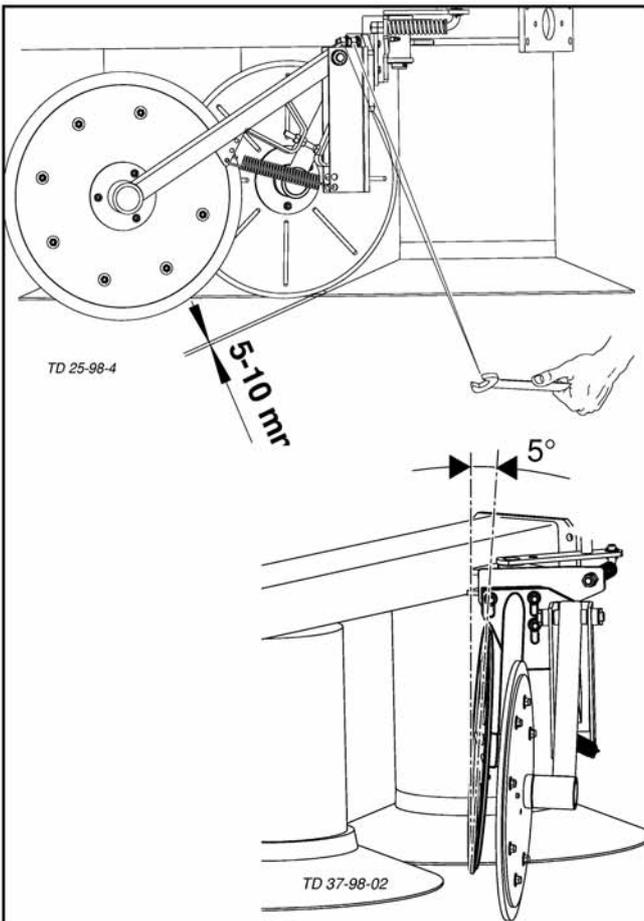
Déflecteur d'andainage (CAT 270 plus front Masch.Nr.: ... + 04236)

Déflecteur d'andainage (CAT 310 plus front Masch.Nr.: ... + 01511)

Réglages des deux déflecteurs d'andainage⁽⁸ⁱ⁾

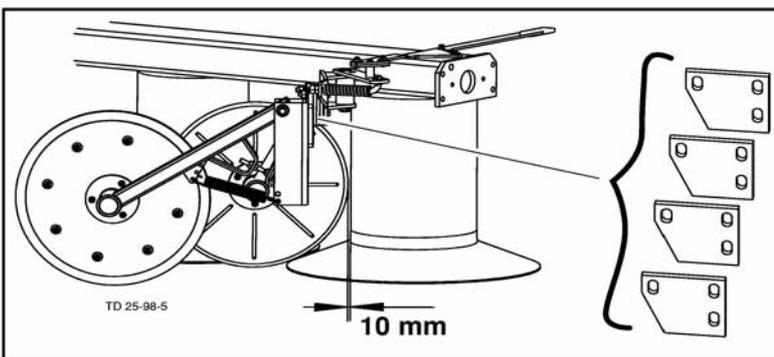
Disque d'andainage avant

- Distance entre le disque de coupe et le disque d'andainage "5 - 10 mm".
- inclination 5°



Disque arrière

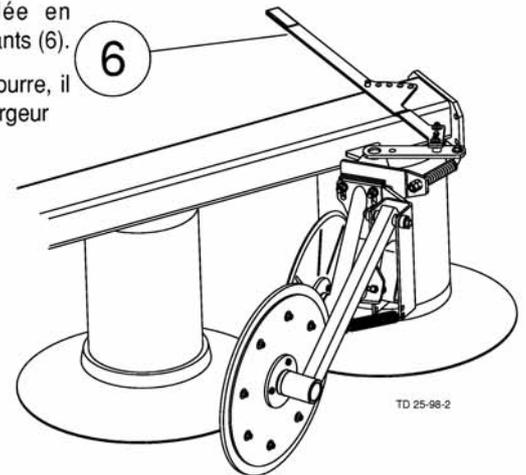
Réglage "+10 mm".



Réglage de la largeur de l'andain⁽⁸ⁱ⁾

La largeur de l'andain peut être réglée en déplaçant les tirants (6).

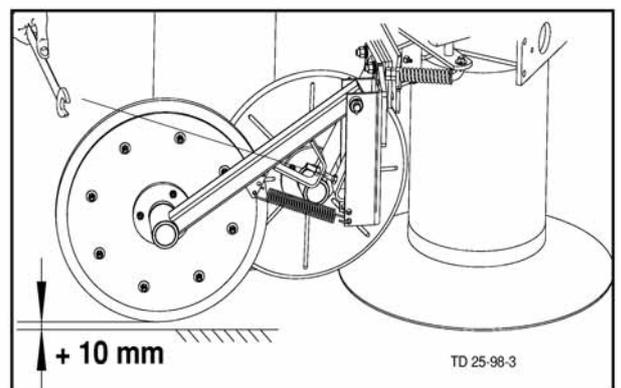
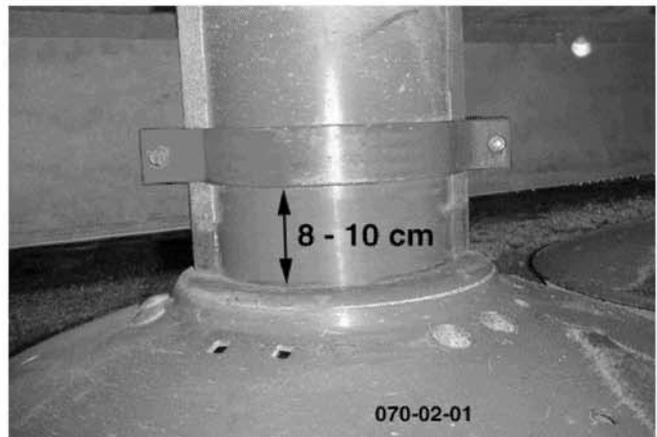
Si la machine bourre, il faut choisir une largeur d'andain plus grosse.



Montage der Förderbügel

Zur Vermeidung von Verstopfungen bei schwerem Futter können zusätzliche Förderbügel montiert werden.

Einstellung "8 - 10 cm"



Décrochage du tracteur

Recommandations pour la sécurité:

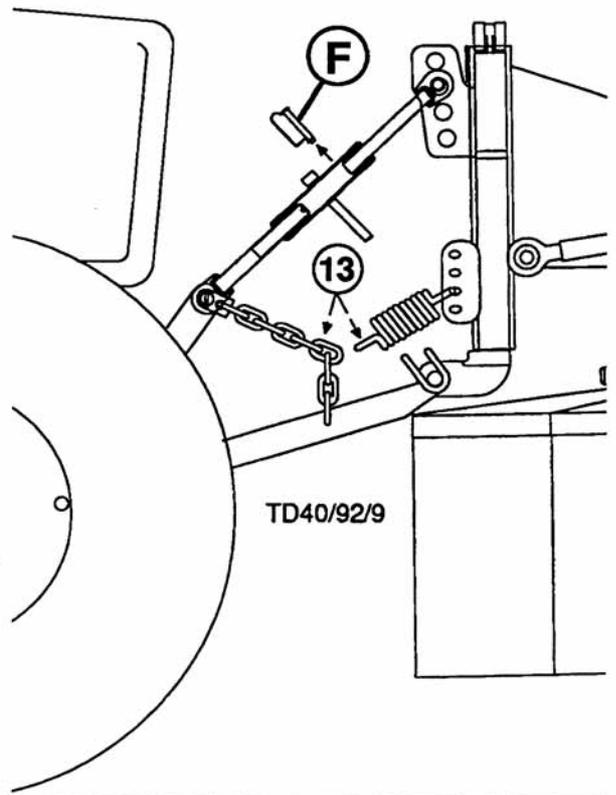
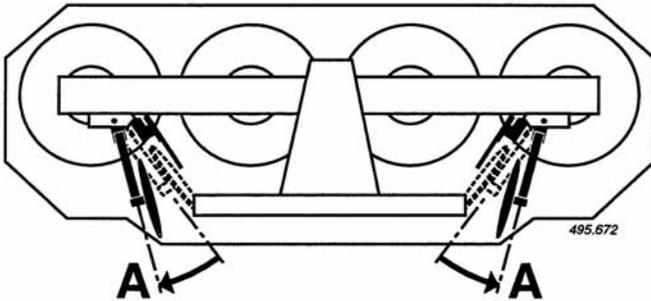


- A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.



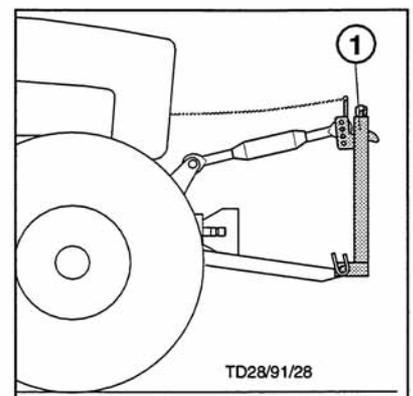
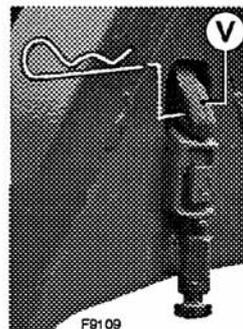
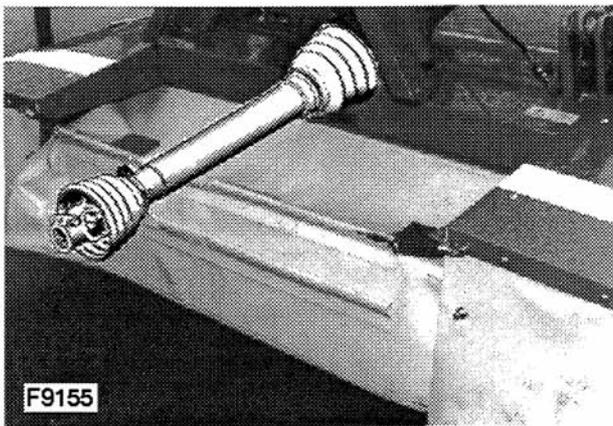
Avant l'accrochage ou le décrochage de l'attelage

- mettre les deux disques d'andainage en position extérieure (A)



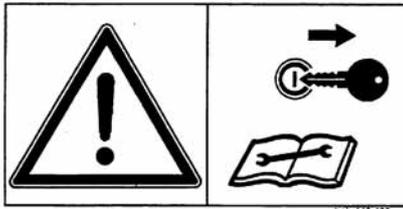
Système MULTITAST-L

1. Relever la machine
2. Retirer la goupille (F)
3. Décrocher les ressorts (13)
4. Poser la machine sur le sol
5. Retirer le cardan.
6. Enlever la goupille du verrou (V) et déverrouiller en tirant sur le levier.
7. Désaccoupler le triangle d'attelage (1) en abaissant le relevage.
8. Débrancher le flexible hydraulique.



Consignes de sécurité

- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.



- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.

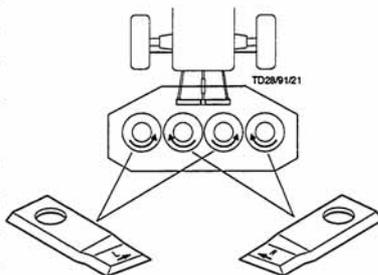
Couteaux



Les couteaux d'un tambour doivent présenter tous une usure identique (danger de déséquilibre), sinon les remplacer par des couteaux neufs.

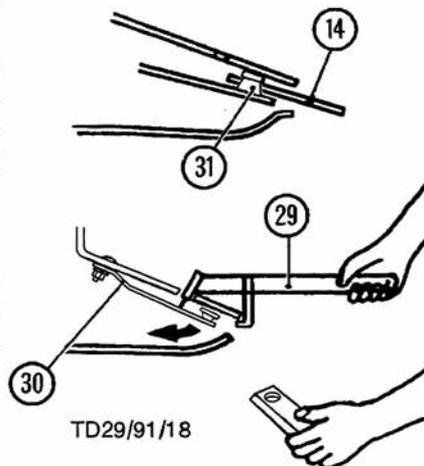
Attention au sens de montage!

- Ne monter sur le tambour tournant à gauche que seulement les couteaux avec la lettre "L".
- Ne monter sur le tambour tournant à droite que seulement les couteaux avec la lettre "R".



Changement des couteaux

- Appuyer la clé (29) sur la base du tambour et enfoncer le porte-couteau (30) vers le bas. Le couteau (14) est accroché au téton (31). Retirer le couteau et enlever du téton les brins de fourrage éventuels. Mettre un nouveau couteau, retirer la clé (29) et vérifier que le téton (31) du porte-couteau a repris sa position initiale et que le couteau se déplace librement autour de son axe.



- En cas d'usure importante du téton (31), il faut remplacer le porte-couteau (30).

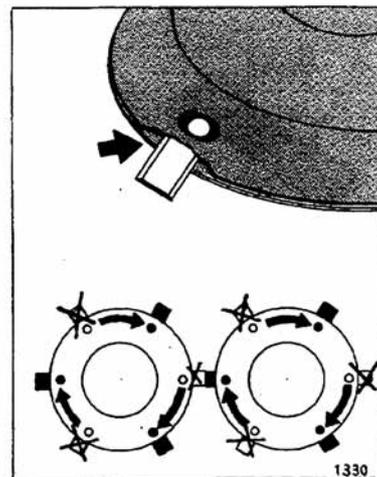
Contrôles du porte-couteau

- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle.
- Contrôle normal toutes les 100 heures.
- Contrôle plus fréquent en cas de travail sur terrain pierreux.



ASSIETTE DE FAUCHE

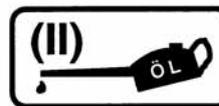
En cas d'usure de l'assiette de fauche, procéder de la manière suivante:



- Démonter le patin inférieur.
- Retirer les capuchons plastiques.
- Dévisser les écrous des porte-couteaux.
- Déplacer d'un emplacement les porte-couteaux (60°).
- Bloquer les vis de fixation (120 Nm) et les contrôler après quelques heures de travail.
- Remettre les couteaux.

Préparation pour l'hiver

- Graisser et huiler la machine selon le plan de graissage.



- Détendre les courroies pour la période d'hiver.

 Betriebsstoffe Ausgabe 1997	 Lubricants Edition 1997	 Lubrifiants Édition 1997	 Lubrificanti Edizione 1997	 Smeermiddelen Uitgave 1997
<p>Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.</p> <p>Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.</p> <p>Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen. 	<p>The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.</p> <p>The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.</p> <p>Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil. 	<p>Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.</p> <p>Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.</p>	<p>L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.</p> <p>Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.</p>	<p>Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.</p> <p>Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.</p>
<p>Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.</p>	<p>Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blank metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.</p>	<p>Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).</p>	<p>Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wiel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.</p>	<p>Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarijks.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.
<p>Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico dei lubrificanti Smeermiddelen code</p>	<p></p>	<p></p>	<p>VI</p>	<p>VII</p>
<p>gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken</p>	<p></p> <p>Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF</p>	<p></p> <p>LI-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio</p>	<p>V</p> <p>Getriebeöl/Gleit (DIN 51 502:GOH) transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motorriduttori</p>	<p>VII</p> <p>Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5</p>

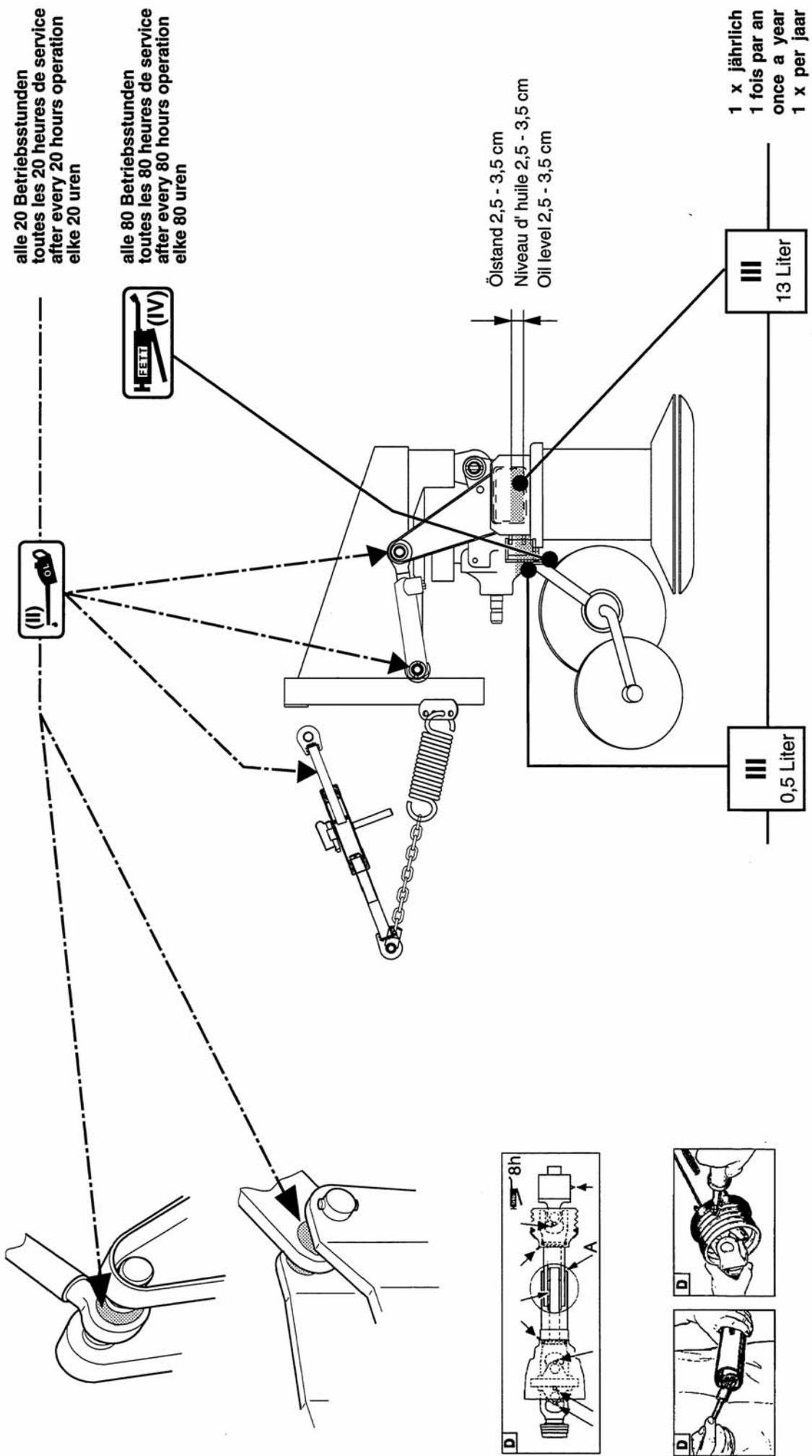
Firma Company Société Societá	I	(II)	(III)	IV	V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	Bei Verbundarbeit mit Nabfbremsschleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	APALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-140 EP	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA/HF SUPER10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC HYDRA HYDR. FLUID HYDRAULIKÖL MC 530 PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOFLEX EP 1	HYPOID 85W-140	*** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M 32/46/68	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	* When working in conjunction with wet-brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
EWA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPEREVVARÖL HD/SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MC 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90/85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEARHYPOID 85W-140 RENOGEARHYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEARHYPOID 85W-140 RENOGEARHYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC HYDRAULIKÖL 520 PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOFLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	SUPER HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S568 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMINIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HVL/P 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HFO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

SCHMIERPLAN

PLAN DE GRAISSAGE

LUBRICATION CHART

SMEERSHEMA



DONNEES TECHNIQUES

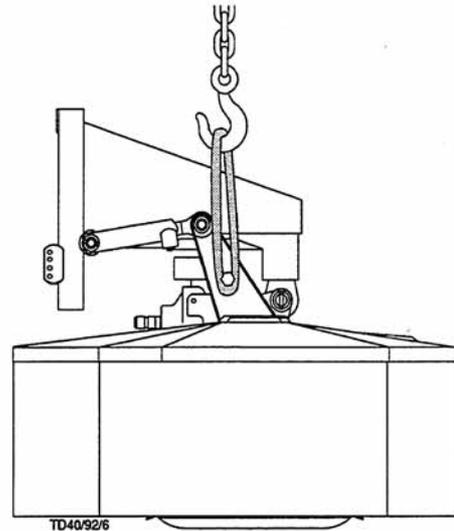
CAT 310 plus front

avec "MULTITAST-System L"

Type	PTM 342
Largeur de travail	3,10 m
Rendement jusqu'à	3 ha/h
Tambours	4
Couteaux per tambour	3
Puissance requise, à partir de	52 kW (70PS)
Vitesse de la prise de force max.	750 / 1000 U/min.
Largeur de transport	2,99 m
Poids env.	650 kg
Niveau de bruit	90,8 dB(A)

Données sans engagement.

Chargement correct:

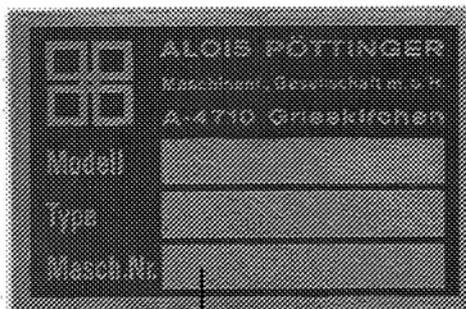


Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse "**CAT 310 plus front (Type PTM 342)**" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court. Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.



Ihre/Your/Votre
Masch.Nr. / Fgst.Ident.Nr.

Plaque du constructeur

Le numéro de construction est indiqué sur la plaque de construction, mais également frappé sur le bâti, juste à côté de cette plaque. Les demandes de garantie ainsi que toutes autres questions ne peuvent être traitées qu'à condition que ce numéro soit connu.

S.v.p. indiquer ce numéro sur la 1ère page de votre manuel d'entretien, immédiatement après que vous aurez pris possession de votre machine.

Annexe



Recommandations pour la sécurité



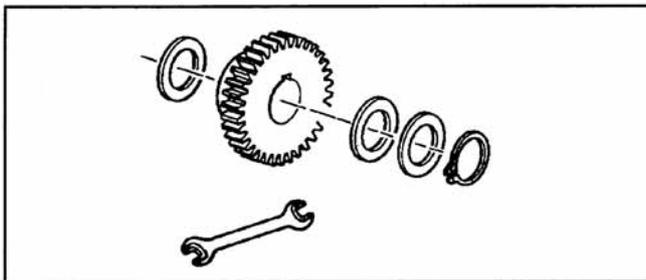
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Utilisation conforme de votre machine

- a. Voir "Données techniques".
- a. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

2.) Pièces détachées

- a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction,



modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.

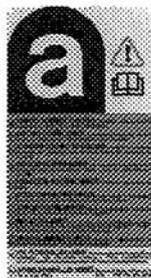
- d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident dû à une utilisation incorrecte de la machine.

3.) Dispositives de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

4.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.



5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

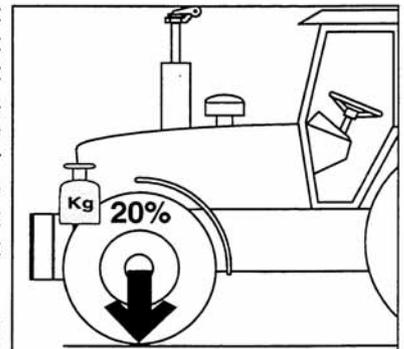
6.) Interdit de prendre des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

Caractère de la conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).

- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.



- c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.

- d. Bei Kurvenfahrten mit angehängten oder aufgesattelten Geräten außerdem die weite Ausladung und die Schwungmasse des Gerätes berücksichtigen!

8.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Bei sämtlichen Wartungs-, Instandhaltungs-, und Umbauarbeiten den Antriebsmotor abstellen und die Antriebsgelenkwelle abziehen.

9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

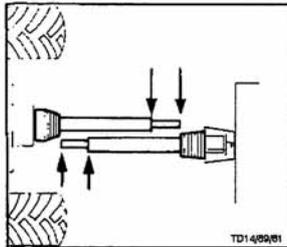


CARDAN

Attention! N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

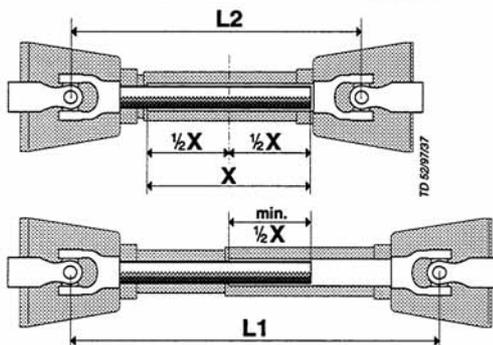
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



Comment raccourcir le cardan

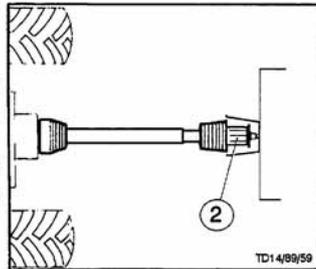
- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma.



Attention!

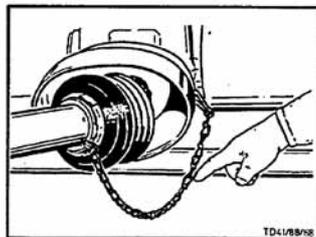
• Maximale Betriebslänge (L1) beachten.

- Veiller à obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $\frac{1}{2} X$).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée côté machine.
- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



Chaînette d'arrêt

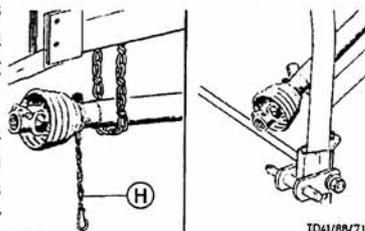
- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette. Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



1) Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames:

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.

ATTENTION!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un "indicateur de fin de remplissage". Il n'est simplement qu'une sécurité, qui protège votre machine de dommage.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurine déclenche sans cesse et vous la protégé d'une usure inutile.

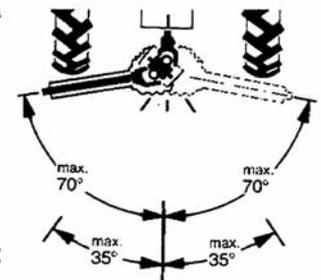
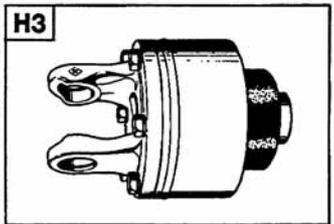
2) Cardan grand angle :

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

3) Cardan normal :

Angle maximum à l'arrêt : 90°

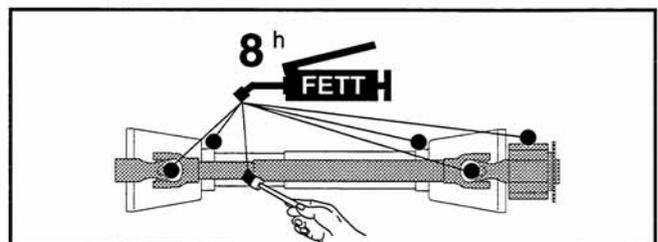
Angle maximum au travail : 35°



Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé

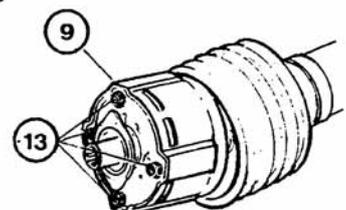
- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.
- En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel (A = une fois par an).



Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction.

Avant la première utilisation et après chaque arrêt prolongé contrôler le fonctionnement du limiteur de couple (9).

En vissant les écrous (13) les disques de friction sont libérés. Faire patiner la sécurité, puis dévisser les écrous (13). La sécurité est à nouveau prête à l'emploi.



(D)

Oberlenker kürzen

1. Gerät an die Unterlenker des Hubwerks ankuppeln.
2. Anbaubock senkrecht ausrichten (90°).
3. Gewindespindel ausbauen
 - Spannhülse entfernen
 - Gewindespindel herausdrehen
4. Abstand "A1" abmessen
5. Gewindespindel kürzen (Maß "A2" der Tabelle entnehmen)
6. Gewindespindel einbauen
 - Mit Spannhülse sichern

(F)

Shorten upper link

1. Connect the unit to the lower link of the lifting gear.
2. Vertically align attachment frame (90°).
3. Remove threaded spindle
 - remove clamping sleeve
 - unscrew threaded spindle
4. Measure gap "A1"
5. Shorten threaded spindle (take measurement "A2" from table)
6. Screw in threaded spindle
 - secure with clamping sleeve.

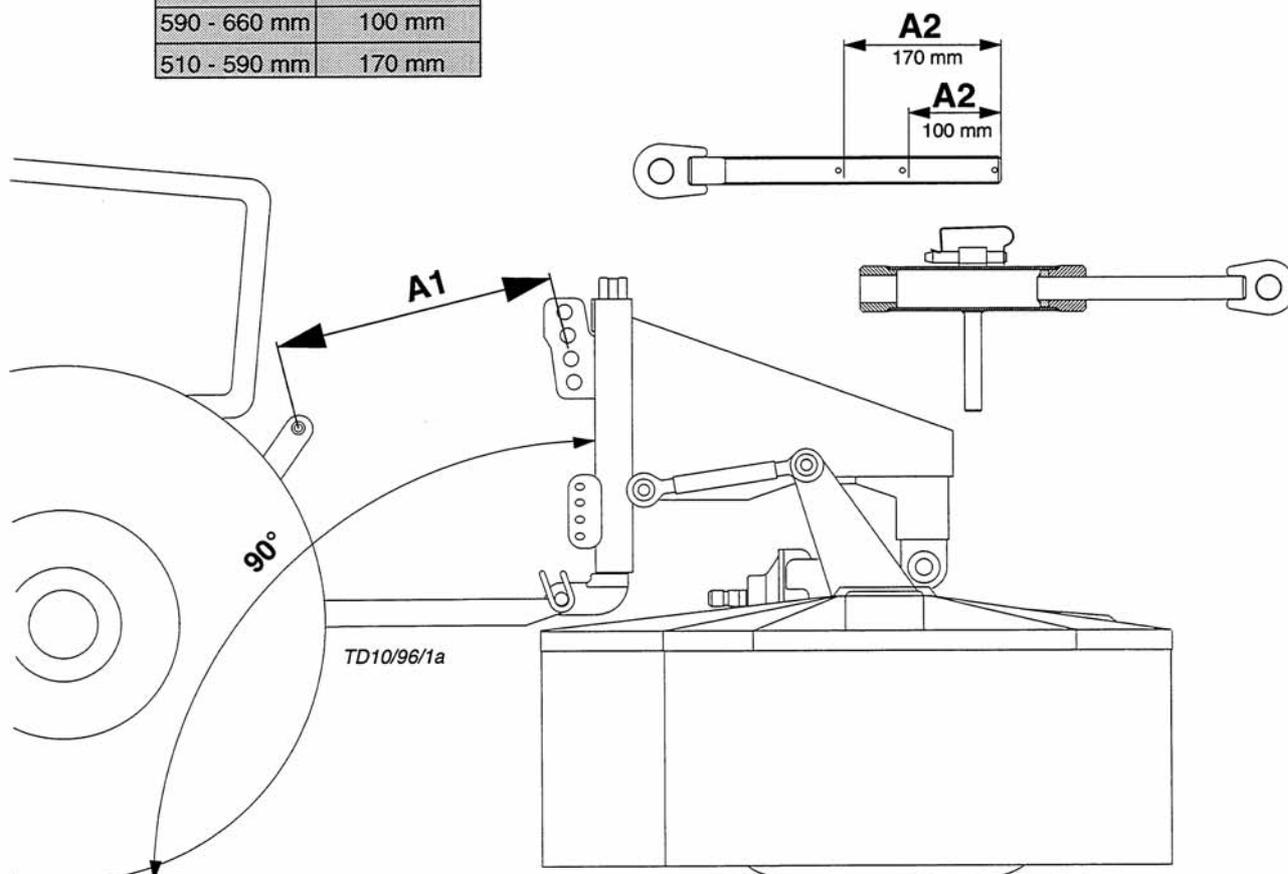
(GB)

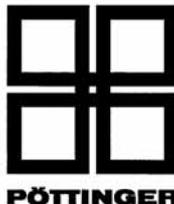
Topstang korter afstellen

1. Machine aan de hefarmen van de hefinrichting koppelen.
2. Aanbouwbok loodrecht instellen (90°).
3. Draadstang demonteren
 - spanhuls verwijderen
 - draadstang uitdraaien
4. Afstand "A1" opmeten
5. Draadstang op lengte maken (maat "A2" van de tabel aanhouden)
6. Draadstang weer monteren
 - met spanhuls borgen.

(NL)

A1	A2
660 - 760 mm	0 mm
590 - 660 mm	100 mm
510 - 590 mm	170 mm



**Déclaration de conformité pour la CEE**

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.*(Nom du vendeur)*A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1*(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)*

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Trommelmäher CAT 310 plus front Type PTM 342*(Marque, modèle)*

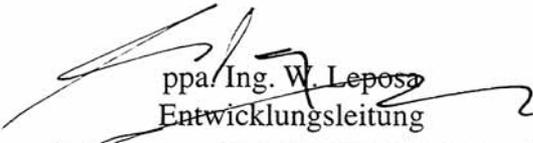
faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE,

(le cas échéant)

ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

*(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)**(le cas échéant)*

Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991*(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))*Grieskirchen, 12..01.1999*(Lieu et date)*
ppa. Ing. W. Leposa
Entwicklungsleitung*(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)*

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello

nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at